

【罗密欧与朱丽叶】中英双语对照



《罗密欧与朱丽叶》是莎士比亚的一部著名戏剧，讲述了两个年轻人罗密欧和朱丽叶的爱情故事。他们来自两个敌对家族，蒙太古家族和卡布勒家族。尽管两家族之间存在严重的仇恨，罗密欧和朱丽叶却坠入了热烈的爱河。他们秘密结婚，但命运却对他们不利。在一系列误会和命运的捉弄下，两人最终选择了悲剧性的结局。他们的爱情成为了家族仇恨的牺牲品，最终导致了两家族的和解。这部作品探讨了爱情、命运和家族之间的冲突，被视

莎士比亚 著

唐库学习 译

目 录

名称替换表

Characters (角色)

Prologue (序言)

ACT I

Act-1-Scene-1

Act-1-Scene-2

Act-1-Scene-3

Act-1-Scene-4

Act-1-Scene-5

ACT II

Act-2-prologue

Act-2-Scene-1

Act-2-Scene-2

Act-2-Scene-3

Act-2-Scene-4

Act-2-Scene-5

Act-2-Scene-6

ACT III

Act-3-Scene-1

Act-3-Scene-2

Act-3-Scene-3

Act-3-Scene-4

Act-3-Scene-5

ACT IV

Act-4-Scene-1

Act-4-Scene-2

Act-4-Scene-3

Act-4-Scene-4

Act-4-Scene-5

ACT V

Act-5-Scene-1

Act-5-Scene-2

Act-5-Scene-3

名称替换表

ROMEO, 罗密欧
JULIET, 朱丽叶
CAPULET, 凯普莱特
NURSE, 奶妈
BENVOLIO, 本沃利奥
MERCUTIO, 墨丘利奥
LAWRENCE, 劳伦斯
PARIS, 帕里斯
PETER, 彼特
TYBALT, 泰伯特
SAMPSON, 桑普森
BALTHASAR, 鲍尔萨泽
MONTAGUE, 蒙太古
PRINCE, 亲王
GREGORY, 葛莱古里
CHORUS, 致辞人
JOHN, 约翰
PETRUCHIO, 佩特鲁乔
ABRAHAM, 亚伯拉罕
ESCALUS, 埃斯卡勒斯
Prince, 亲王
Potpan, 波特潘
Petruchio, 佩特鲁乔
Lucio, 卢西奥
Helen, 海伦
Laurence, 劳伦斯
Sampson, 桑普森
Anselme, 安塞尔姆
Peter, 彼得
Gregory, 葛莱古里
Martino, 马尔蒂诺
Capulet, 凯普莱特
Escalus, 埃斯卡勒斯
Paris, 帕里斯
Francis, 弗朗西斯
Juliet, 朱丽叶
Chorus, 致辞人
Sampson, 桑普森

名称替换表

Romeo,罗密欧

Tybalt,泰伯特

Abraham,亚伯拉罕

John,约翰

Valentio,瓦伦蒂奥

Hugh,休

Nurse,奶妈

Benvolio,本沃利奥

Balthasar,鲍尔萨泽

Mercutio,墨丘利奥

Montague,蒙太古

Antony,安东尼

《罗密欧与朱丽叶》是莎士比亚最著名的戏剧之一，讲述了两个年轻人罗密欧和朱丽叶之间的悲剧爱情故事。以下是该戏剧中所有出场人物介绍：

Romeo Montague (罗密欧·蒙太古) - 本剧的男主角，出身于蒙太古家族，是一位富有、好战的贵族。他与朱丽叶在舞会上相爱，但因两家之间的仇恨而不能在一起。他最终为了与朱丽叶在一起，在朱丽叶服下假毒后自尽。

Juliet Capulet (朱丽叶·凯普莱特) - 本剧的女主角，凯普莱特家族的独生女，美丽、聪明、善良。她与罗密欧相爱后，为了逃避家族的阻挠，服下假毒，但在醒来后发现罗密欧自尽，也相继自尽。

Friar Laurence (劳伦斯神父) - 劳伦斯神父是剧中的重要角色，他提供了罗密欧和朱丽叶秘密结婚的帮助。他的动机是希望这段婚姻能结束两家的争端。

Nurse (乳母) - 乳母是朱丽叶的亲密朋友和顾问，她的角色提供了剧中的一些轻松和喜剧元素。她深爱朱丽叶，甚至帮助朱丽叶与罗密欧秘密见面。

Mercutio (茂丘西奥) - 茂丘西奥是罗密欧的朋友，他的机智，善良和深思熟虑的性格使他成为剧中的重要角色。他的死是剧情的转折点。

Tybalt Capulet (泰伯特·凯普莱特) - 朱丽叶的堂弟，对蒙太古家族怀有深仇大恨，是凯普莱特家族的忠实支持者。他的热血和好战的性格使他成为剧中的反派。他的死引发了剧中的一系列悲剧事件。

Paris (帕里斯) - 帕里斯是朱丽叶的求婚者，他的角色是剧中的一个重要冲突源。他的死是剧中的最后一个悲剧。

Benvolio Montague (班伏里奥·蒙太古) - 班伏里奥是罗密欧的表兄和朋友，他的冷静和理智形成了茂丘西奥和泰伯特性格的对比。

Capulet (凯普莱特) - 凯普莱特是朱丽叶的父亲，他的坚决和决断使他在剧中的家族纷争中起到了关键作用。

Lady Capulet (凯普莱特夫人) - 凯普莱特夫人是朱丽叶的母亲，她的角色揭示了当时的社会期待和女性的角色。

Montague (蒙太古) - 蒙太古是罗密欧的父亲，他对家族的忠诚和对罗密欧的爱使他在剧中的家族纷争中起到了关键作用。

Lady Montague (蒙太古夫人) - 蒙太古夫人是罗密欧的母亲，她的角色揭示了当时的社会期待和女性的角色。

Characters (角色)

Prince Escalus (埃斯卡勒斯王子) - 埃斯卡勒斯王子是维罗纳的统治者，他在剧中充当公正的仲裁者，试图结束蒙太古和卡普莱特两家的家族纷争。

Abraham (亚伯拉罕) - 亚伯拉罕是蒙太古家的仆人，他在剧中的角色虽然不大，但他在创造家族冲突方面起了关键作用。

Balthasar (鲍尔萨泽) - 鲍尔萨泽是罗密欧的仆人，他无意中带来了朱丽叶死亡的错误消息，从而触发了剧中的悲剧性结局。

Friar John (约翰神父) - 约翰神父是一个小角色，他被劳伦斯神父派去给罗密欧送信，但因为疫病的隔离而未能完成任务。

[Stage] Enter Chorus

[舞台] 致辞人走上台。

Chorus (致辞人)

Two households, both alike in dignity
In fair Verona, where we lay our scene,
From ancient grudge break to new mutiny,
Where civil blood makes civil hands unclean.

在美丽的维罗纳，我们的剧情发生，有两个家族，同样高贵。由于他们的旧怨，爆发了新的争斗，他们用自己精致的手染上了同胞们的鲜血。

From forth the fatal loins of these two foes
A pair of star-crossed lovers take their life,
Whose misadventured piteous overthrows
Doth with their death bury their parents' strife.

两个命运不幸的恋人来自这两个敌对家族的致命血脉，他们自杀了。他们悲惨而悲剧的死亡结束了父母之间的争斗。

The fearful passage of their death-marked love
And the continuance of their parents' rage—
Which but their children's end, naught could remove—
Is now the two-hours' traffic of our stage;

现在，在我们上台的两个小时里，我们将呈现他们的爱和死亡的故事，这是唯一可以停止他们家族愤怒的事情。

The which if you with patient ears attend,
What here shall miss, our toil shall strive to mend.

如果我们的序幕中漏掉了什么，请耐心等待——我们将努力使一切都能明白。

[Stage] Chorus

[舞台] 致辞人

ACT I

- [Act-1-Scene-1](#)
- [Act-1-Scene-2](#)
- [Act-1-Scene-3](#)
- [Act-1-Scene-4](#)
- [Act-1-Scene-5](#)

[Stage] Enter Sampson and Gregory of the house of Capulet, with swords and bucklers

[舞台] 凯普莱特家的仆人——桑普森和葛莱古里——手持剑盾进场。

Sampson (桑普森)

Gregory, on my word, we'll not carry coals.

葛莱古里, 我发誓我们绝不忍受他们的胡搅蛮缠。

Gregory (葛莱古里)

No, for then we should be colliers.

桑普森, 不然我们就变成了清洁工。

Sampson (桑普森)

I mean, an we be in choler, we'll draw.

我是说, 如果他们惹恼我们, 我们就拔剑。

Gregory (葛莱古里)

Ay, while you live, draw your neck out of collar.

是的, 只要你活着, 就得把脖子从衣领里伸出来。

Sampson (桑普森)

I strike quickly, being moved.

我出手很狠, 一旦动了真格。

Gregory (葛莱古里)

But thou art not quickly moved to strike.

但你总是避免“动真格”, 所以你从不需要出手。

Sampson (桑普森)

A dog of the house of Montague moves me.

蒙太古家的流氓之一能激励我。

Gregory (葛莱古里)

To move is to stir, and to be valiant is to stand.

Therefore if thou art moved thou runn'st away.

激励是为了行动, 而勇敢是为了面对战斗。你激动了, 却只是逃跑。

Sampson (桑普森)

A dog of that house shall move me to stand. I will take
the wall of any man or maid of Montague's.

如果我看到一个蒙古家的恶棍，我会直面他。我会走在靠墙的路边，这样就把蒙古家的人逼进水沟里。

Gregory (葛莱古里)

That shows thee a weak slave, for the weakest goes to the wall.

那么你一定是个懦夫，因为只有弱者才会被逼到墙角。

Sampson (桑普森)

'Tis true, and therefore women, being the weaker vessels, are ever thrust to the wall. Therefore I will push Montague's men from the wall, and thrust his maids to the wall.

没错，这就是为什么女人作为较弱的性别，被逼到墙边。所以我会把蒙古家的男人推进水沟，把蒙古家的女人逼到墙上。

Gregory (葛莱古里)

The quarrel is between our masters and us their men. 争端是我们的主人和我们这些仆人之间的。

Sampson (桑普森)

'Tis all one. I will show myself a tyrant. When I have fought with the men, I will be civil with the maids. I will cut off their heads.

都一样。我会成为蒙古家的主人。和男人战斗后，我会对女仆们好——我会砍掉她们的头。

Gregory (葛莱古里)

The heads of the maids?

你要砍掉女仆们的头？

Sampson (桑普森)

Ay, the heads of the maids, or their maidenheads.

Take it in what sense thou wilt.

女仆们的头或她们的童贞。你喜欢怎么理解我的话就怎么理解。

Gregory (葛莱古里)

They must take it in sense that feel it.

感觉到的将是你强奸或杀害的那些女仆。

Sampson (桑普森)

Me they shall feel while I am able to stand, and
'tis known I am a pretty piece of flesh.

只要我能站立，女仆们就能感受到我。谁都知道我很有能力。

Gregory (葛莱古里)

'Tis well thou art not fish. If thou hadst, thou hadst
been poor-john.

Draw thy tool! Here comes of the house of Montagues.

幸好你不是鱼，否则你早就变成了腌干的鳕鱼了。抽出你的剑！蒙太古家的仆人来了。

[Stage] Enter Abraham and another servingman

[舞台] 亚伯拉罕和另一位蒙太古家的仆人进入。

Sampson (桑普森)

My naked weapon is out. Quarrel! I will back thee.

我已经拔出剑来了。和他们战斗！我会支持你的。

Gregory (葛莱古里)

How? Turn thy back and run?

怎么支持？转背逃跑吗？

Sampson (桑普森)

Fear me not.

别担心我。

Gregory (葛莱古里)

No, marry. I fear thee.

不，的确，我担心你。

Sampson (桑普森)

Let us take the law of our sides. Let them begin.

让我们确保合法，先让他们打第一枪。

Gregory (葛莱古里)

I will frown as I pass by, and let them take it as
they list.

我会在经过他们时皱眉。他们如何回应由他们说了算。

Sampson (桑普森)

Nay, as they dare. I will bite my thumb at them, which is a disgrace to them, if they bear it. *[He bites his thumb]*

不，我会冲着他们咬拇指。那是种侮辱，如果他们不回应，就是丢脸。[他咬拇指]

AbrahaM (ABRAHaM)

Do you bite your thumb at us, sir?
你在对我们咬拇指吗，先生？

Sampson (桑普森)

I do bite my thumb, sir.
我在咬拇指。

AbrahaM (ABRAHaM)

Do you bite your thumb at us, sir?
但你是正在对我们咬拇指吗，先生？

Sampson (桑普森)

[Aside to Gregory]
Is the law of our side if I say “ay”?
[对葛莱古里说，只让他听到] 如果我说是，法律会站在我们这边吗？

Gregory (葛莱古里)

[Aside to Sampson]
No.
[对桑普森说，只让他听到] 不会。

Sampson (桑普森)

No, sir. I do not bite my thumb at you, sir, but I bite my thumb, sir.
我不是对你们咬拇指，先生。但我确实在咬拇指，先生。

Gregory (葛莱古里)

Do you quarrel, sir?
你是想和我们战斗吗，先生？

AbrahaM (ABRAHaM)

Quarrel, sir? No, sir.
战斗，先生？不，先生。

Sampson (桑普森)

But if you do, sir, I am for you. I serve as good a man
as you.

如果你想战斗，先生，那我准备好了。我的主人和你的一样好。

AbrahaM (ABRAhaM)

No better.

但不比我的主人好。

Sampson (桑普森)

Well, sir.

那好吧，先生。

[Stage] Enter Benvolio

[舞台] 本沃利奥进入。

Gregory (葛莱古里)

[Aside to Sampson] Say "better." Here comes one of my
master's kinsmen.

[对桑普森说，只让他听到] 说“更好”。我们的主人的亲戚刚好来了。

Sampson (桑普森)

[To Abraham] Yes, better, sir.

[对亚伯拉罕说] 是的，我的主人比你的更好，先生。

AbrahaM (ABRAhaM)

You lie.

你是个骗子。

Sampson (桑普森)

Draw, if you be men.—Gregory, remember thy washing
blow.

如果你们是男人，就亮剑吧。葛莱古里，准备砍他们。

[Stage] They fight.

[舞台] 他们开始斗殴。

Benvolio (本沃利奥)

[Draws his sword] Part, fools!

Put up your swords. You know not what you do.

[他拔剑] 打住，愚人们！收起你们的剑。你们根本不知道自己在做什么。

[Stage] Enter Tybalt

[舞台] 泰伯特进入。

Tybalt (泰伯特)

What, art thou drawn among these heartless hinds?

Turn thee, Benvolio. Look upon thy death.

怎么了，你拔剑要和仆人们打架吗？转过身来，本沃利奥，看看那个要杀你的人。

Benvolio (本沃利奥)

I do but keep the peace. Put up thy sword,

Or manage it to part these men with me.

我只是想保持和平。收起你的剑，或者用它帮我阻止这场斗殴。

Tybalt (泰伯特)

What, drawn, and talk of peace? I hate the word,

As I hate hell, all Montagues, and thee.

Have at thee, coward!

你剑都拔出来了，还说“和平”？我讨厌那个词，就像我讨厌地狱、讨厌所有蒙太古家的人，还有你。现在，让我们战斗，懦夫！

[Stage] They fight. Enter three or four Citizens, with clubs or partisans

[舞台] 本沃利奥和泰伯特斗殴。维罗纳市民手持棍棒、矛和斧头闯入。

Citizens (市民)

Clubs, bills, and partisans! Strike! Beat them down!

Down with the Capulets! Down with the Montagues!

用你们的棍棒、矛和斧头击倒他们。打他们！打倒凯普莱特家！打倒蒙太古家！

[Stage] Enter old Capulet in his gown, and his wife, Lady Capulet

[舞台] 穿着睡袍的凯普莱特和凯普莱特夫人进入。

Capulet (凯普莱特)

What noise is this? Give me my long sword, ho!

这是什么声音？快给我长剑。现在！

Lady Capulet (凯普莱特夫人)

A crutch, a crutch! Why call you for a sword?

你需要的是拐杖！你为什么还要剑？

[Stage] Enter old Montague and his wife, Lady Montague

[舞台] 蒙太古，手持剑，和蒙太古夫人进场。

Capulet (凯普莱特)

My sword, I say! Old Montague is come,

And flourishes his blade in spite of me.

我说了给我剑！老蒙太古到了，他挥舞着剑只是为了激怒我。

Montague (蒙太古)

Thou villain Capulet! Hold me not. Let me go.

你这个坏蛋，凯普莱特！*[蒙太古夫人抓住他的胳膊]* 放开我。别拦我。

Lady Montague (蒙太古夫人)

Thou shalt not stir one foot to seek a foe.

你一步也别想迈出去跟敌人战斗。

[Stage] Enter Prince Escalus, with his train

[舞台] 亲王 埃斯卡勒斯带着随从进场。

Prince (亲王)

Rebellious subjects, enemies to peace,

Profaners of this neighbor-stained steel!—

你们这些叛徒和破坏和平的仇敌，拿着武器去对付自己的邻居，你们是在诅咒自己的武器。

Will they not hear?

[自言自语] 难道他们没听见我说话？

—What, ho! You men, you beasts,

That quench the fire of your pernicious rage

With purple fountains issuing from your veins,

[对战斗者] 安静！你们这些人，你们这些兽，只会用倾泻的血水来熄灭你们愤怒的火焰。

On pain of torture, from those bloody hands

Throw your mistempered weapons to the ground,

And hear the sentence of your movèd prince.

我会折磨你们，除非你们把武器从血腥的手中放下，听我这个愤怒的亲王说话。

Three civil brawls, bred of an airy word,

By thee, old Capulet, and Montague,

Have thrice disturbed the quiet of our streets

因为你们，凯普莱特和蒙太古，仅仅一个无伤大雅的字眼，我们城市的街道就爆发了三场战斗。

And made Verona's ancient Citizens
Cast by their grave-beseeming ornaments,
To wield old partisans in hands as old,
Cankered with peace, to part your cankered hate.

这些战斗迫使维罗纳甚至老年公民脱掉庄严的衣物和首饰，反而拿起了旧的生锈的矛，来结束你们的战斗。

If ever you disturb our streets again,
Your lives shall pay the forfeit of the peace.

For this time, all the rest depart away.

如果你们凯普莱特或蒙太古家族的任何人将来再次扰乱和平，你们将以生命来偿还。现在大家都回家去。

You, Capulet, shall go along with me,
And, Montague, come you this afternoon
To know our farther pleasure in this case,
To old Free-town, our common judgment-place.

Once more, on pain of death, all men depart.

凯普莱特，你跟我一起来听我要对你说的其他事情。蒙太古，今天下午到老自由城，我会在那里宣判。其他所有人，现在立刻离开这里，否则我会处死你们。

[Stage] Exeunt all but Montague, Lady Montague, and Benvolio

[舞台] 除了蒙太古，LADY 蒙太古和本沃利奥，其他人都退场了。

Montague (蒙太古)

Who set this ancient quarrel new abroach?

Speak, nephew. Were you by when it began?

是谁又挑起了这场陈年旧仇？告诉我，侄子。战斗开始的时候你在那里吗？

Benvolio (本沃利奥)

Here were the servants of your adversary,
And yours, close fighting ere I did approach.

I drew to part them.

我到达的时候，你的仆人们正和凯普莱特的仆人打斗。我拔剑出来想制止他们。

In the instant came

The fiery Tybalt, with his sword prepared,

Which, as he breathed defiance to my ears,

He swung about his head and cut the winds,

Who, nothing hurt withal, hissed him in scorn.

就在这时，鲁莽的泰伯特拔剑而出。他边挥舞剑应战边嘲讽我，剑划过空气发出呼啸声。

While we were interchanging thrusts and blows,

Came more and more and fought on part and part,

Till the Prince came, who parted either part.

我们交战的时候，越来越多的凯普莱特和蒙太古家族的人加入了战斗。最后，亲王来了，制止了战斗。

Lady Montague (蒙太古夫人)

Oh, where is Romeo? Saw you him today?

Right glad I am he was not at this fray.

哦，罗密欧在哪里？你今天见过他吗？我很高兴他没有参与这场战斗。

Benvolio (本沃利奥)

Madam, an hour before the worshipped sun

Peered forth the golden window of the east,

A troubled mind drove me to walk abroad,

Where, underneath the grove of sycamore

That westward rooteth from this city side,

夫人，我的心今早很不安宁，所以破晓前一个小时我出去散步。我走着，看见你的儿子在城西边的西庇俄树林下。

So early walking did I see your son.

Towards him I made, but he was 'ware of me

And stole into the covert of the wood.

I, measuring his affections by my own,

Which then most sought where most might not be found,

我朝他走去，但他注意到我就跑进了树林中藏起来。我想他一定也和我一样的感觉，正在寻找一个不会被发现的地方。

Being one too many by my weary self,

Pursued my humor not pursuing his,

And gladly shunned who gladly fled from me.

所以我继续前行，按照我自己的意愿不去追问罗密欧心事。我很乐意让罗密欧自己逃避我。再说，我已经厌倦了陪伴，即使是和我自己在一起，也觉得一个人太多了。

Montague (蒙太古)

Many a morning hath he there been seen,

With tears augmenting the fresh morning's dew,

Adding to clouds more clouds with his deep sighs.

在许多早晨，他都被看到在那个地方，他的眼泪增加了晨露，他深深的叹息使得天空中的云层变得更加厚重。

But all so soon as the all-cheering sun
Should in the farthest east begin to draw

The shady curtains from Aurora's bed,
Away from light steals home my heavy son,

然后，就在欢乐的太阳刚刚开始照耀的时候，我那不幸的儿子就回家了，为了躲避光明。

And private in his chamber pens himself,
Shuts up his windows, locks fair daylight out,
And makes himself an artificial night.

他独自待在他的卧室里，关闭他的窗户，阻挡日光，以便他能坐在人工造成的黑夜中。

Black and portentous must this humor prove
Unless good counsel may the cause remove.

如果没有人能给他好的指导并消除导致他悲伤的原因，他的坏情绪很可能会有不好的结果。

Benvolio (本沃利奥)

My noble uncle, do you know the cause?

我尊敬的叔叔，你知道是什么原因导致他情绪低沉吗？

Montague (蒙太古)

I neither know it nor can learn of him.

我不知道。他拒绝告诉我。

Benvolio (本沃利奥)

Have you importuned him by any means?

你尽一切可能劝他解释了吗？

Montague (蒙太古)

Both by myself and many other friends.

But he, his own affections' counselor,

Is to himself—I will not say how true,

我和我们许多的朋友都试图和他交谈。但他坚持只跟自己分享他的想法，虽然我不知道他给自己的建议有多好。

But to himself so secret and so close,

So far from sounding and discovery,

As is the bud bit with an envious worm,

他把秘密保守得如此严密，就像一个花蕾不能对空气或阳光敞开，因为它已经被它内部的虫子叮咬而中毒。

Ere he can spread his sweet leaves to the air,

Or dedicate his beauty to the same.

Could we but learn from whence his sorrows grow.

We would as willingly give cure as know.

如果我们能找出他悲伤的原因，我们会像试图弄明白他为什么难过一样，急切地帮助他。

[Stage] Enter Romeo

[舞台] 罗密欧 进场。

Benvolio (本沃利奥)

See, where he comes. So please you, step aside.

I'll know his grievance or be much denied.

他来了。如果你不介意，请让我们单独谈谈。我会让他告诉我问题所在，要么就是他一再拒绝告诉我。

Montague (蒙太古)

I would thou wert so happy by thy stay

To hear true shrift.—Come, madam, let's away.

我希望你能有幸听到真正的故事。来吧，夫人，我们走吧。

[Stage] Exeunt Montague and Lady Montague

[舞台] 蒙太古 和 蒙太古夫人 退场。

Benvolio (本沃利奥)

Good morrow, cousin.

早上好，表弟。

Romeo (罗密欧)

Is the day so young?

现在还早吗？

Benvolio (本沃利奥)

But new struck nine.

钟刚刚敲了九下。

Romeo (罗密欧)

Ay me! Sad hours seem long.

Was that my father that went hence so fast?

哦，天哪！当你悲伤的时候，时间过得真慢。刚才急匆匆走过的是我父亲吗？

Benvolio (本沃利奥)

It was. What sadness lengthens Romeo's hours?

是的。什么悲伤让罗密欧的时间这么漫长？

Romeo (罗密欧)

Not having that which, having, makes them short.

是因为缺少一个东西，如果我拥有它，就能让时间变短。

Benvolio (本沃利奥)

In love?

你恋爱了吗？

Romeo (罗密欧)

Out.

爱情已经远去。

Benvolio (本沃利奥)

Of love?

所以你现在没恋爱？

Romeo (罗密欧)

Out of her favor, where I am in love.

我恋爱了。但是我爱的那个人不爱我。

Benvolio (本沃利奥)

Alas, that love, so gentle in his view,

Should be so tyrannous and rough in proof!

哦，实在令人悲伤，理论上看似如此温柔的爱情，在实际经历中却是如此粗糙！

Romeo (罗密欧)

Alas, that love, whose view is muffled still,

Should, without eyes, see pathways to his will!

Where shall we dine?

爱情不是应该是盲目的吗？它怎么可以强迫你做它想要的事？我们去哪里吃饭？

—O me! What fray was here?

Yet tell me not, for I have heard it all.